

写鬼写妖高人一等
刺贪刺虐入骨三分



聊斋志异

青少版

蒲松龄◎原著 南南◎改写

适合青少年阅读的白话传世经典

经典·必读
生动·易读

流畅的文字与详尽的注释
打开传统文化的魅力之门



中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PRESS

聊斋志异

【青少版】

蒲松龄 原著

南 南 改写

中国画报出版社 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异:青少版/(清)蒲松龄著.南南改写--北京:
中国画报出版社,2017.3
ISBN 978-7-5146-1416-9

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说-中国-清代
IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 303752 号

聊斋志异 蒲松龄 原著 南南 改写

出版人:于九涛

责任编辑:郭翠青

助理编辑:魏姗姗

责任印制:焦洋

出版发行:中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编:100048)

开本:16 开 (710mm×1000mm)

印张:15.75

字数:242 千字

版次:2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 次印刷

印刷:北京艺堂印刷有限公司

定价:30.00 元

总编室兼传真:010-88417359 版权部:010-88417359

发行部:010-68469781 010-68414683 (传真)

目录

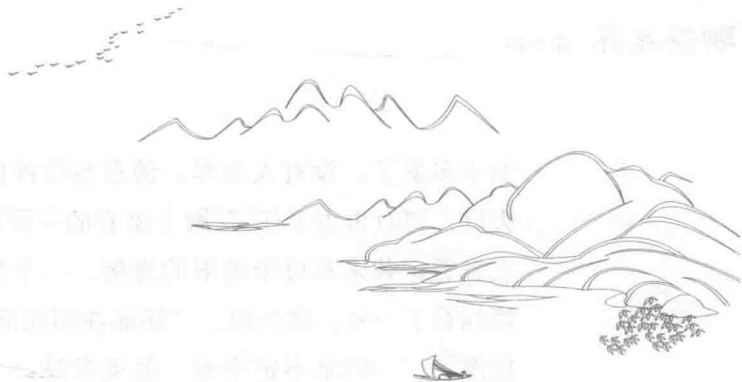
考城隍.....	1
瞳人语.....	3
王六郎.....	6
偷桃.....	10
劳山道士.....	13
蛇人.....	16
狐嫁女.....	19
娇娜.....	22
妖术.....	29
叶生.....	32
成仙.....	35
王兰.....	41
王成.....	44
青凤.....	50
画皮.....	55
贾儿.....	59
董生.....	63
婴宁.....	66
聂小倩.....	75
丁前溪.....	82
水莽草.....	84
耿十八.....	88

侠女.....	91
口技.....	96
连城.....	98
刘海石.....	103
公孙九娘.....	106
促织.....	112
酒狂.....	116
武技.....	120
武孝廉.....	122
柳氏子.....	125
窦氏.....	127
刘姓.....	131
巩仙.....	134
二商.....	139
阿英.....	142
青娥.....	148
胡四娘.....	155
宦娘.....	160
阿绣.....	165
细柳.....	171
褚生.....	176
司文郎.....	181
崔猛.....	188
陈锡九.....	195
于去恶.....	201
凤仙.....	207
小梅.....	213
绩女.....	219



张鸿渐.....	222
云萝公主.....	230
素 秋.....	239

考城隍



我姐夫的祖父，名叫宋焘，是本县的廩膳生员^①。有一天，他生病卧床，看见一个小官吏拿着帖子，牵着一匹额头上有白毛的马来找他，对他说：“请你去考试。”宋焘说：“主考官还没来，为什么马上就考试呢？”这个小官吏也不多说话，只是催促宋焘上路。宋焘没办法，只好强撑着病体，骑上马跟他走了。

宋焘对走的这一路很生疏。到了一座城市，好像是一位君王的国都。进城后走了一会儿，他就跟那个小官吏进了官府衙门，衙门内的宫殿非常辉煌华丽。大殿内上座坐着十几位官员，他都不认识是些什么人，只有关圣帝他认识。殿外屋檐下摆着两张长桌子和两个坐墩，已经有一个秀才坐在那里，宋焘就和这个人并排坐下。桌子上分别放着笔和纸。

没过多久，试题就发下来了。宋焘一看，上面写着八个字：“一人二人，有心无心。”一会儿，两人把文章写完了，呈交到殿上。宋焘所写的文章中有这样的句子：“特意做善事，虽然做了也不用奖赏；不是故意做坏事，虽然做了也不会惩罚。”^②殿上坐着的各位神仙传着看完，称赞不已，便传话叫宋焘上殿，然后下令说：“河南缺一个城隍神，你很适合这个职位。”宋焘听了，才恍然大悟，随即跪地叩头，哭着说：“承蒙各位的恩赐，让我去当城隍神，我怎么敢推辞呢？只是我家里的老母亲

①【廩膳生员】

由官府供给膳食、补助生活的生员，是科举制度中生员名目之一，也称为廩生。

②原文为：有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。

七十多岁了，没有人奉养，请求各位神仙恩准我侍候母亲到她去世，那时再去上任。”殿上坐着的一位像帝王的人，当时就叫人查看记载宋焘母亲寿限的簿籍。一个长着胡子的官吏捧着簿籍翻看了一遍，禀告说：“还能在阳间活九年。”神仙们听后都犹豫了，一时拿不定主意。关圣帝说：“不妨先叫张生代理城隍神九年，期满后让宋焘接任吧。”关圣帝对宋焘说：“本应叫你马上去上任，但现在考虑到你有孝心，给你九年假期，假期结束时再召你来。”接着关圣帝又说了几句勉励两人的话。两人伏地叩头后，下殿离开。

与宋焘同考的秀才握着宋焘的手送到郊外，自己介绍说是长山^③县人，姓张，还写了一首送别诗。原文都忘记了，宋焘只记得有这样的句子：“有花有酒春常在，无烛无灯夜自明。”告别后，宋焘便上马离去了。

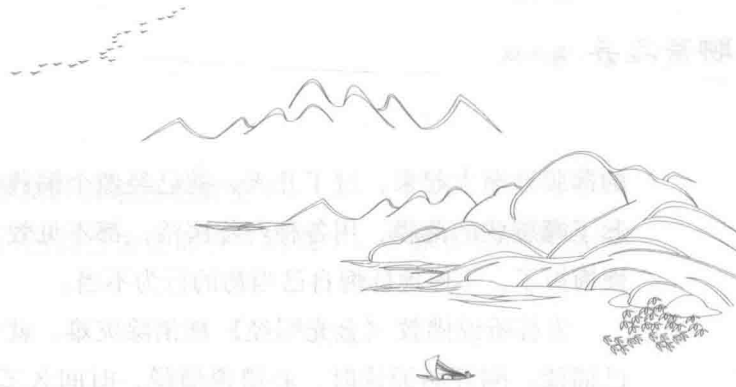
宋焘到了家，好像是做了一个梦才醒来。那时他已死了三天了。他的母亲听见棺材中有呻吟声，打开棺材看见他醒了过来，就把他扶出来，过了半天才能说话。后来到长山县打听，果然有一个姓张的秀才，在这一天死了。

九年后，宋焘的母亲果然去世，料理完了丧事，宋焘洗了个澡，穿上新衣服，进屋就死了。

宋焘的岳父家住在城中西门里。有一天，忽然看见宋焘骑着一匹带着镂金饰带的马，许多车马随行，到他家拜别。一家人都非常惊疑，不知道他已成了神仙了。宋焘的岳父急忙跑到宋焘家一问，才知道他已经死了。

宋焘自己记有小传，可惜兵荒马乱中没有保留下来。这里记载的事情只是大概而已。

③ [长山] 在今山东邹平县东部。



瞳人语

长安城里的书生方栋，才气颇有点儿名声，但他行为轻佻，不守礼节。每次在郊野路上遇到游玩的女子，就轻薄无礼地尾随在人家后头。

有一年清明节的前一天，他偶然走到城郊游玩，看到一辆小车，挂着朱红色的帘子，旁边是绣花的车帷，几个婢女骑着马慢慢地跟在车后。其中有一个婢女，骑着匹小马，容貌非常美丽。方栋稍微向前靠近，偷偷一看，只见车的帷幔拉开着，里面坐着一个十五六岁的女郎，她的妆饰十分艳丽，真是平生从来没见过过的。方栋眼光错乱，神志昏昏，仰慕依恋，舍不得离开，跟在她们的车后面，就这样跟着走了好几里。忽然听到车里的女郎把婢女叫到车旁边，说：“给我把车帘子放下来。哪里来的这么一个疯癫的书生，频频地偷看我！”婢女把车帘放下，回过头生气地看着方栋说：“这是芙蓉城^①里七郎先生的新妇回娘家，不是一个乡下女子，岂是随便让秀才偷看的？”说完，就从地上捧起一把土，朝着方栋扬去。

^① [芙蓉城]

迷信传说中的仙境。

方栋眯着眼，睁不开，刚刚用手擦拭完眼睛，女郎的车马已经走远了。他惊恐疑惑地回到家里，总觉得眼睛不舒服。请人扒开眼睑一看，眼球上生出一层薄膜，遮蔽了瞳孔。过了一晚，眼睛的情况越发严重，眼泪止不住地簌簌流下来。眼球上

的薄膜渐渐大起来，过了几天，就已经像个铜钱那么厚。右边的眼球上起了螺旋状的薄膜，用各种药物医治，都不见效。这时，方栋心中郁闷懊悔极了，不停地忏悔自己当初的行为不当。

方栋听说佛教《金光明经》能消除灾难，就手拿一卷，请别人教自己诵读。刚开始诵读时，心情很烦躁，时间久了，心就渐渐地平静了。他一天到晚没什么事情可做，只是盘腿坐着捻珠诵经。就这样持续了一年，方栋心里各种杂乱的念头都没有了。有一天，方栋忽然听到左边眼睛中，有种像苍蝇飞的小声音在说：“黑如漆，让人难以忍受！”右边眼睛中有声音回答说：“可以一起出去玩一会儿，出出这口闷气。”方栋开始觉得两个鼻孔里面蠕蠕动弹，非常痒，好像有东西从鼻孔里面爬出来飞走了。过了一段时间，又返回来，从鼻孔进到眼眶里。它们又说：“好长时间没看到园中的亭子了，珍珠兰快要枯死了。”

方栋平日里很喜欢兰花，花园里种植了许多兰花，平常自己总去浇水，自从两眼失明后，很长时间没管。那天忽然听到这些话，就急忙问他的妻子：“兰花怎么弄得快干死了？”妻子问方栋怎么知道的，他就把实情告诉了妻子。妻子赶忙到花园中一看，果然兰花枯萎了。她感到十分惊异，就静静地躲在屋里看个究竟。她看见有小人从方栋的鼻孔里出来，还不如一粒豆子大，晃晃悠悠地飞到门外去了，越来越远，接着就看不清了。一会儿，两个小人又挟着胳膊回来，飞到方栋的脸上，好像蜜蜂和蚂蚁回窝一样。就这样折腾了两三天。

有一天，方栋又听到左眼中小人说：“这条暗道弯弯曲曲，来来回回很不方便，还不如自己另开一个门。”右眼中小人回答说：“我这里的洞壁太厚，要开门不太容易。”左边的说：“我来试试看，如果能开开，咱俩就共同使用。”方栋接着感觉左眼眶内隐隐地像抓裂一样。过了一会儿，他睁开眼一看，突然就看清楚了屋里的桌椅等物。方栋很高兴地告诉了妻子。他的妻子仔细查看，发现左眼中那层薄膜破开一个小孔，露出亮晶晶的黑色眼球，不过只有半个胡椒粒大。过了一晚，那层薄膜全消退了。方栋的妻子细细一看，竟然是两个瞳人。但是右眼厚厚的薄膜，仍是老样子，这才知道两个瞳人合住在一个眼眶里了。方栋虽然瞎了一

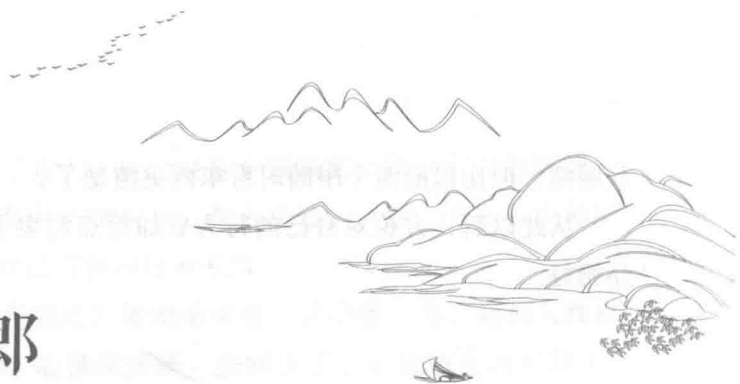


只眼睛，但比以前两个眼睛时看东西更清楚了。

从此以后，方栋对自己的行为更加检点约束了，乡亲们都称赞他的品德好。

第六章

王六郎



① [淄川]
今山东淄博境内。

有个姓许的，家住淄川^①县城北郊，以打鱼为生。每天晚上，他总要带着酒到船上去喝，边喝酒边打鱼。喝酒前，他总是先斟上一杯，浇在地上祭奠一下，祈祷说：“河里的溺死的鬼，请来喝酒吧！”这样已成常态。其他人打鱼往往收获很少，只有他每天都能打到满筐的鱼。

一天傍晚，许某正在独自饮酒，一个少年走来，在他身边转来转去。许某让他一起喝酒，少年也不推辞，大大方方地和他对饮起来。没承想这一夜竟然连一条鱼也没能打到，许某有些丧气。少年站起来说：“我到河的下游为你赶鱼。”说完就飘然朝下游走去。过了一会儿，少年回来说：“大群鱼来了！”许某果然听到有许多鱼吞吃食物的声音，于是就撒开网，一网捕了数十条一尺长的大鱼。他非常高兴，对少年深表感谢。少年想要离开，许某送了几条鱼给他，少年不要，并说：“屡次喝你的好酒，这点儿小事怎么能要感谢呢？如果你不嫌弃的话，我以后经常来为你赶鱼。”许某说：“才一个晚上一起喝酒，怎么说多次呢？你如果愿意来见我，我是求之不得，只可惜我没有什么能报答你的情意。”许某问少年的姓名。少年说：“我姓王，没有表字，你见面就叫我王六郎吧。”说罢，就告辞而去。

第二天，许某将鱼卖掉，多买了些酒。当晚，许某来到河



边时，王六郎已经在等他了，二人便开怀畅饮。喝了几杯后，王六郎便为许某赶鱼。

就这样过了半年。有一天，王六郎忽然对许某说：“你我相识，情同手足，可是，我们马上就要分别了。”话说得非常悲伤凄凉。许某非常诧异，就问王六郎为什么会这样。王六郎欲言又止，考虑再三，才说：“像我们两个人感情这么好，我说了你也不要惊讶。如今就要分别，我不妨如实告诉你：我实际是一个鬼，生前非常爱喝酒，有一次喝醉了，掉到河里淹死了，已经有好几年了。以前你之所以捕到比别人更多的鱼，都是因为我暗中帮你驱赶，以此来报答你的奠酒之情。明天我受苦的日子就要结束了，将会有人来代替我，我就要到人间投胎。你我相聚只有今晚了，所以我不能不感慨。”许某刚开始听了十分害怕，然而因为相处久了，不再恐惧，反而难过起来。他满满斟了一杯酒捧在手中说：“六郎，喝了这杯酒吧，你不要难过了。你我从此不能相见，虽让人非常伤心，但你受苦的日子就要结束了，我应该祝贺你。不要悲伤，应该高兴才是！”于是，两人继续畅饮。许某问六郎：“什么人来替代你？”六郎说：“你明天可在河边等候，正午的时候，有一个女子过河，会溺水而死，那就是替代我的人。”两人喝着喝着就听到村里的鸡鸣叫，才流着泪分别而去。

第二天，许某来到河边，暗中观察会发生什么事情。中午时，果然来了一个怀抱着婴儿的妇女，到河边便坠入水中。婴儿被抛到岸上，举手蹬脚地啼哭。妇女在水里浮上沉下好几次，忽然竟湿淋淋地爬上河岸，坐在地上稍稍休息后，抱起婴儿走了。

当许某看到妇女掉入水中时，很不忍心，想跑过去搭救，但一想到她是王六郎的替身，就打消了救她的念头。当看到妇人自己爬上岸时，许某心中怀疑王六郎说的话有些荒唐。

到了晚上，许某仍到原地去打鱼。王六郎又来了，说：“现在又相聚了，可以暂且不说分别的事了。”许某问是什么原因，王六郎说：“本来那女子是替代我的，但我可怜她怀中抱着的婴儿，不忍心为了替代自己一个人而伤害两个人的性命。因此，我决定舍弃这个机会，但就不知

道什么时候再有替代我的人了。也许是你我两个人缘分未尽吧。”许某慨叹地说：“你这种仁慈之心，总会感动上天的。”从此，二人一如既往地聚会、喝酒、捕鱼。

过了几天，王六郎又来向许某告别。许某以为又有了替代六郎的人。六郎说：“不是的，我前些日子的恻隐之心果然感动了上天，因而赐给我招远县邬镇的土地。我明天就要去赴任，如果你还不忘咱俩的交情，就不要怕路远难走，去招远看我吧。”许某祝贺说：“你行为正直做了神，我感到十分欣慰。但是人和神之间相隔遥远，即使我不怕路远难走，又怎么样才能见到你呢？”六郎说：“你只管去，不要担心。”再三嘱咐后才离开。

许某回到家，便置办行装准备去招远。他的妻子笑着说：“这一去几百里路，即使有这个地方，恐怕和一个泥塑的神像也无法交谈。”许某不听，竟然真去了招远。询问当地居民，果然有个邬镇。他找到了邬镇，住进一个旅店，向店主人打听土地祠在什么地方。店主人吃惊地问：“客人莫非姓许？”许某说：“是的，不过你是怎么知道的？”店主人又问：“客人莫非是淄川人？”许某说：“是的，你又是怎么知道的？”店主人没回答，很快地走出去。过了一会儿，一个男人抱着小孩子来了，大姑娘、小媳妇围在门外偷看，村里人纷纷来了，像墙一样围着许某。许某更为惊异。大家告诉他说：“前几夜，梦里有神仙说：有一个淄川姓许的朋友要来这个地方，可以给他些资助。我们在这里等了很久了。”许某也觉得奇怪，便到土地祠祭祀王六郎，祝祷说：“自从与你分别后，日夜都忘不了你，因此远道而来赴昔日之约。又承蒙你托梦告诉村里人，感谢之情铭记在心。很惭愧我没带厚礼，只有一杯薄酒，如果你不嫌弃，就像过去在河边那样一起喝酒。”祝祷完，又烧了些纸钱。不一会儿，神像后面起了一阵旋风，旋转很久才散去。

这天晚上，许某梦到六郎来了，衣冠楚楚，与过去大不相同。六郎感激地说：“有劳你远道而来看望我，我又高兴又悲伤。但是我现在有职务在身，不方便与你见面，近在咫尺，却如远隔山河，心里十分悲怆。村中人有微薄的礼物相赠，就算代我酬谢一下旧日的好友。等你回去的



时候，我一定来送别。”

许某住了几天，就打算回家。大家殷勤挽留，每天从早到晚都轮流邀请许某，一天换好几家。许某坚决告辞，村里人争相拿着礼帖，送来很多礼物。不到一天，送的礼物就装满了许某的行囊。村里的男女老少都聚集起来，给许某送行。忽然刮起一阵旋风，跟着许某有十余里路。许某对着旋风拱手而拜说：“六郎珍重，不要远送了。你心怀仁爱，自然能为一方百姓造福，不用老朋友我嘱咐了。”旋风又盘旋很久才离去。村里的人也都感叹着返回了。

许某回到家里，家境稍稍宽裕了些，便不再打鱼了。后来见到招远的人，向他们打听土地的情况，据说有求必应，灵验得像传说的那样，远近闻名。

偷桃



我童年的时候，一次到济南府参加考试，正巧遇到过春节。按照旧时风俗，春节的前一天，城里各行各业、做生意的，都要抬着彩楼，吹吹打打地到衙门去祝贺春节，这叫“演春”。我也跟着朋友到处游玩看热闹。

那一天，游人摩肩接踵，把衙门口四面围得像堵墙，水泄不通。大堂上坐着四名官员，身上都穿着红袍，东西两面相对坐着。那时我的年纪还小，也不明白堂上坐着的是什么官。只听得人声嘈杂，鼓乐喧天，震耳欲聋。忽然，有一个人领着一个披头散发的童子，挑着一副装着道具的担子，走上堂来，好像说了一些什么话，可是人声鼎沸，也听不见他说了些什么，只见大堂上的人发出阵阵笑声。接着，有一个穿黑色衣服的衙役大声地传话，让他们表演戏法。那人答应了，站起来问道：“要什么戏法？”堂上的人相互商量了几句，就见一个衙役走下堂来，问他有什么拿手的好戏法。那人回答说：“我能颠倒植物的季节时令，变出各种各样的东西。”衙役回到堂上禀报，一会儿又走下来，让他表演取桃子。

变戏法的人点头答应了，脱下衣服盖在竹箱上，故意装出一副埋怨的样子说：“官老爷们真的是不明白事理，眼下冰还没有化，叫我哪里去取桃子呢？如果不去取，就怕惹得官老爷生气。这叫我怎么办才好呢？”他的儿子说：“父亲已经答应了，又怎么好推辞呢？”变戏法的人为难了一阵子，说道：“我认真想过了，眼下还是初春天气，冰雪还未



融化，人间哪里能找到桃子呢？只有在王母娘娘的蟠桃园里，四季如春，植物不会凋谢，或许会有桃子。可是，必须到天上去偷，才能得到桃子。”他的儿子说：“嘻！天可以沿着台阶爬上去吗？”变戏法的说：“我自有办法。”说完，他打开竹箱子，从里面拿出一团绳子，大约有几十丈长。他理出绳头，向空中一抛，绳子竟然挂在半空，好像挂在什么东西上面。不一会儿，绳子越抛越高，不断上升，隐隐约约地升到云端。他手中的绳子用完了。这时，他叫儿子说：“你来吧，我老了，体力不足，身体笨拙，上不去，得你上去一趟。”接着就把绳子头交给儿子，说：“抓着这根绳子就可登上去。”他的儿子接过绳子，脸上露出很为难的表情，埋怨说：“父亲也是太糊涂了，这样一条细细的绳子，想叫我顺着它爬上万丈高的天上去。如果爬到中途，绳子断了，掉下来就会尸骨不存啊！”他的父亲抚拍、哄着他，说：“我已经出口答应人家，后悔也来不及了。还是麻烦儿子你上去一趟。不要怕苦，如果能偷来桃子，一定能得到百金的赏赐，到时候我一定给你娶个漂亮的媳妇。”儿子无奈，用手拉着绳子，盘旋着向上攀去。他的脚随着手向上移动，就像蜘蛛走丝网那样，渐渐没入云端，看不见了。

过了好大一会儿，从天上掉下一个桃子，有碗口那么大。变戏法的很高兴，用双手捧着桃子献到堂上。堂上的官员互相传着看了很久，也不知道是真是假。突然，绳子从天上掉到地上，变戏法的惊慌失措地说：“坏了坏了！天上有人把我的绳子砍断了，我儿子靠什么依托啊？”过了一会儿，天上掉下个东西来。一看，原来是他儿子的头。他捧着儿子的头哭着说：“这一定是偷桃时，被看守的人发现了。我的儿子完了！”又过了一会儿，从天上又掉下一只脚来；不一会，肢体、躯干都纷纷掉下来。

耍戏法的人非常伤心，一个一个都捡起来装进竹箱子，然后盖上，说：“老汉我只有这么一个儿子，每天跟我走南闯北。今天遵照官老爷的指示，没有想到遇上这样的惨祸。我只好把他背回去安葬了。”接着，他走到堂上，跪下哀求说：“为了去偷桃子，我儿子被杀害了！大人们可怜小人，请赏给几个钱，也好埋葬了儿子的尸骨。我就是死了也当报答各位大人的恩情。”